

**U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA**  
**RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE**  
**VILLAGGIO DI MARINAI 2012**

**Di cosa si tratta**

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualità dell'acqua potabile per l'anno solare 2012. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualità dell'acqua potabile e riflette l'impegno della U.S. Navy nel fornire acqua potabile di alta qualità a tutti i membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla provenienza dell'acqua, sui suoi componenti e sui rischi per la salute associati ad eventuali sostanze contaminanti presenti in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL).

**Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Italia?**

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS Italiano é stato realizzato dopo una analisi comparativa tra l' 'Atto sull'Acqua Potabile Sicura' (Safe Drinking Water Act) emanato dall'Agenzia di Protezione Ambientale (USEPA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, per l'FGS Italiano é stato adottato il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S.A., i relativi familiari, il personale italiano ricevano acqua potabile che rispetti dei requisiti fissati in accordo tra sia tra le previsioni U.S.A. che italiane. L'Amministrazione U.S.A. per gli Alimenti ed i Farmaci (U.S. Food and Drug Administration) fissa i requisiti per il livello di sostanze contaminanti presenti nell'acqua imbottigliata, i quali devono garantire tutela per la salute pubblica.

**La mia acqua é sicura?**

Si. Anche se nel 2012 l'acqua di rubinetto fornita al villaggio di Marinai non ha esattamente rispettato i limiti imposti dall'FGS Italiano per l'acqua acquistata, l'Autorita' di Medicina Preventiva ha dichiarato l'acqua potabile. In Giugno e Luglio 2012 l'acqua conteneva bromato chimico in quantita' superiore ai livelli massimi ammessi. Anche se il bromato puo' causare dei danni alla salute dopo un'esposizione di lungo termine a livelli superiori ai massimi ammessi, per i livelli riscontrati nell'acqua analizzata al villaggio di Marinai. esso non causa degli effetti immediati alla salute.

**Dichiarazione Annuale di Potabilità**

**Si dichiara l'acqua del Villaggio di Marinai, dell'Installazione Aeronavale di Sigonella POTABILE.** Questa dichiarazione é basata sui risultati della Verifica Annuale sull'Acqua Potabile realizzata a cura del Comando Regionale per la Salute Pubblica dell'Esercito Statunitense nell'anno solare 2012 e dagli attuali risultati di analisi delle acque e relativi risultati del Dipartimento dei Lavori Pubblici della Base Aeronavale U.S.A., Sigonella.

Johnfritz Antoine  
LCDR, MSC, USN  
Ufficiale di Medicina Preventiva e Salute Ambientale  
Dipartimento di Medicina Preventiva  
Ospedale Navale U.S.A. Sigonella

### **Da dove proviene la mia acqua?**

Il villaggio di Marinai acquista l'acqua potabile trattata dalla società Pizzarotti & C. SpA. L'acqua fornita al villaggio di Marinai proviene da due pozzi sotterranei siti al di fuori del villaggio. L'acqua viene trattata tramite filtrazione con filtri a sabbia e attraverso le membrane di un impianto ad osmosi inversa. L'acqua viene clorata prima della distribuzione nel villaggio

### **Valutazione delle sorgenti di acqua potabile e sua disponibilità**

La Marina Militare U.S.A. ha condotto una valutazione della sorgente di acqua potabile per il villaggio di Marinai nell'Ottobre 2011. Tale indagine ha consentito di verificare l'adeguatezza delle sorgenti di acqua potabile, degli impianti, delle attrezzature, delle operazioni dei processi di manutenzione per la produzione e la distribuzione di acqua potabile sicura. Informazioni aggiuntive sulla valutazione della sorgente di acqua sono disponibili presso la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici di Sigonella (PWD) al numero 095-86-2722.

### **Perché ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?**

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, può ragionevolmente contenere anche piccole quantità di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni in merito alle sostanze contaminanti ed ai potenziali effetti sulla salute possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act"

[www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacché l'acqua attraversa il suolo, durante il suo percorso essa raccoglie e diluisce al suo interno minerali (sostanze radio-attive incluse) e sostanze derivanti da attività umane e dalla presenza di animali. Le sostanze contaminanti che possono essere presenti nelle sorgenti d'acqua includono:

- Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da impianti di trattamento delle acque reflue, sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, presenza di animali e piante selvatiche;
- Componenti inorganici, come sali e metalli, che possono naturalmente risultare da slavamento stradale urbano, scarichi degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane ed industriali, estrazioni d'olio o di gas, o da attività agricole;
- Pesticidi ed erbicidi che possono provenire da svariate attività quali l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano, gli usi residenziali;
- Sostanze chimiche organiche, inclusi i sintetici e le sostanze organiche chimiche volatili. Si tratta di derivati di processi industriali e di produzione petrolifera che possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano e dai sistemi settici;
- I composti radio-attivi che possono essere il risultato di attività di produzione di oli e gas o delle attività di estrazione.

### **Informazioni aggiuntive sul Bromato.**

Se presenti, elevati livelli di bromato possono causare seri problemi alla salute. Alcune persone che per molti anni hanno bevuto acqua contenente bromato in eccesso rispetto ai limiti massimi consentiti, hanno aumentato il rischio di cancro. Per eventuali dubbi sulla presenza di bromato nella tua acqua, contatta la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici (PWD) al 624-2722. Le informazioni sulla presenza di bromato nell'acqua potabile e le azioni da intraprendere per minimizzare l'esposizione allo stesso sono disponibili presso il sito della 'Safe Drinking Water Act', [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### **Quali parametri sono analizzati per il villaggio di Marinai?**

L'acqua potabile del villaggio di Marinai é analizzata ogni mese, secondo quanto previsto dall'FGS Italiano. I test sulle acque comprendono oltre 110 parametri, quali: sostanze chimiche inorganiche, sostanze chimiche volatili, pesticidi, prodotti derivati dalla disinfezione, radio-nuclidi, contaminanti microbiologici e cloro residuo (disinfettante residuo). Informazioni sugli specifici parametri analizzati e sulla frequenza dei test possono essere richieste alla Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### **Devo osservare particolari precauzioni?**

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile rispetto al resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse, come coloro in trattamento di chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani e gli infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o presso la ASL. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking": [www.epa.gov/safewater/sdwa](http://www.epa.gov/safewater/sdwa).

### **Come posso essere coinvolto?**

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua e` una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciascuno nel preservare l'acqua é apprezzato. Per qualsiasi domanda, dubbio, idea, contattate la Divisione Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al 624-2722.

### **Tabella sulla qualità dell'acqua**

La seguente tabella indica i livelli di concentrazione dei contaminanti dell'acqua potabile, disciplinati dall'FGS Italiano, che sono stati individuati nel corso dell'anno solare 2012. Al pari dei componenti riscontrati negli anni precedenti gli stessi sono stati inseriti in un ciclo piu` grande di un unico anno di monitoraggio. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua sia dannosa per la salute.

Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Disinfettanti e derivati della disinfezione</b>								
Cloro (come Cl <sub>2</sub> ) (ppm)	4	NA	0.36	0.22	0.56	2012	No	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
TTHMs (Totale Trialometani) (ppb)	zero	30	12	12		2012	No	Prodotti derivati dalla disinfezione dell'acqua
Bromato (ppb)	Zero	10	5.9*	ND	16.0	2012	<b>YES</b>	Derivato della disinfezione dell'acqua potabile.

Contaminanti (unità)	Livello di contaminazione e Agenzia di Protezione Ambientale USA	Livello massimo di contaminazione FGS Italiano	La tua acqua	Escursione		Anno	Violazione	Sorgente Tipica
				Basso	Alto			
<b>Contaminanti Inorganici</b>								
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	5.9	4.8	7.05	2012	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali.
Torbidita` (NTU)	NA	Accettabile per il Consumatore	0.12	<1	.12	2012	No	Dilavamento del suolo
<b>Altri elementi organici regolamentati</b>								
Di(2-ethylhexyl)phthalate (ppb)	0	6	2	<2	2	2012	No	Sostanza chimica utilizzata nella plastica.

**Pesticidi/Erbicidi regolamentati dall'FGS Italiano**

Glyphosate (ppb)	700	700	0.08	<0.02	0.08	2012	No**	Sostanza chimica utilizzata nella produzione dei comuni erbicidi.
* Basato sulla media Annuale corrente di tutti I campionamenti effettuati nel corso dell'anno 2012.								
<b>Altri Pesticidi/Erbicidi</b>								
Aminomethylphosphonic acid (AMPA)	0.02	NA	0.013	<0.05	0.013	2012	No***	Sostanza chimica utilizzata negli erbicidi.

\*\*Un a fonte di Glyphosate é stata trovata nel lavandino del bagno dell'Impianto di Trattamento delle Acque. Sospetta contaminazione in seguito al lavaggio delle mani. Campionamenti aggiuntivi effettuati per verificare che il Glyphosate NON era presente nelle sorgenti di acqua potabile.

\*\*\* AMPA é una sostanza chimica utilizzata nella produzione del Glyphosate.

Descrizione delle unità di misura	
Termine	Definizioni
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Una unità per misurare la torbidità. La Turbidity é una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
ppb	Parti per bilione, o microgrammi per litro (µg/L).
ppm	Parti per milione, o milligrammi per litro (mg/L).
NA	Non Applicabile.

Importanti Definizioni riferite all'Acqua Potabile	
Termine	Definizioni
AL	Action Level – La concentrazione di un contaminante che, se in eccesso, avvia il trattamento o altre prescrizioni che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu' alto livello di un contaminante che é autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu' vicino possibile agli MCLG utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu' conservativi (tipicamente i piu' bassi) valori sono adottati dall'FGS Italiano.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non é noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: Il livello di un disinfettante l'acqua potabile al di sotto del quale non é noto o atteso il rischio per la salute. MRDLGs non riflettono i benefici dell'utilizzo dei disinfettanti per il controllo dei contaminanti microbici.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale del Dipartimento dei Lavori Pubblici al DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.